

# 平成28年度 事業報告書

平成28年4月1日から平成29年3月31日まで

特定非営利活動法人 日本翻訳者協会

## 1 事業の成果

活動内容・研修会の頻度は前年度とあまり変わらなかったが、地域活動は国外のものも含め定着した。会員数は昨年度に比べ5%減となった(平成29年3月31日現在：約750人)。研修会・エッセー集出版無料配布その他の非営利活動を通し、翻訳に対する一般社会の認識・理解も或る程度得られ、翻訳者・通訳者の立場、仕事環境改善されつつある。

## 2 事業の実施に関する事項

### (1) 特定非営利活動に係る事業

| 事業名     | 事業内容   | 実施日時  | 実施場所                        | 従事者の人数                 | 受益対象者の範囲及び人数                           | 事業費の金額<br>(千円) |
|---------|--|---|-----------------------------|------------------------|--|----------------|
| 分野別分科会  | 分野別分科会は前年度に引き続き、法律翻訳、製薬翻訳、通訳分科会の活動が定期的に開催され、翻訳ツール、特許翻訳分科会はPre-IJETで研修会およびワークショップが実施された。JATTIP（自主出版）とエンターテインメント翻訳分科会は研修会を催す予定であったが、準備のため、実施は来年度に持ち越された。 | 各分科会とも年平均3回研修会・ワークショップを開催。  | 東京、関西、仙台。オンラインでの研修会は全国・海外含む | 各分科会の実行委員は4名から6名。合計40名 | 会員および一般400人以上<br>オンラインによるものは会員に限定      | 649            |
| 地域活動委員会 | 東京活動分科会、関西地区活動委員会、東北地区活動委員会、米国中西部活動委員会は翻訳に関係する種々のトピックに沿い、ワークショップ、研修会を実施。ネットワーキングの機会も提供。  | 東京地区活動委員会は毎月研修会又は交流の機会を持った。関西分科会は3回、東北地区活動委員会は4回仙台で開催。米国中西部活動委員会は9月にスタートし、3回研修会・交流会の機会を持った。 | 東京、関西地区、仙台、米国オハイオ州          | 各地域活動委員会は平均6名。合計18名    | 研修会参加人数は延べ約200人。会員及び一般オンラインによるものは会員に限定 | 1978           |

|                     |   |   |                        |                            |  |      |
|---------------------|---|---|------------------------|----------------------------|--|------|
| 翻訳コンテスト             | 翻訳者養成の目的で、新人翻訳者を対象に、会員、非会員を問わず、広く募集する。英日翻訳部門で5名、日英翻訳部門で5名を受賞者として選出。選出の過程で応募者に翻訳の添削、意見・提案書を提供。   | 平成28年10月～平成29年3月  | 全国・海外                  | 審査員も含み、合計13名               | 実務翻訳経験3年未満の会員および一般<br>応募者：130名<br>英日：90名<br>日英：40名 | 534  |
| E-塾                 | 実務翻訳者にオンラインで1,2ヶ月間翻訳ワークショップを提供してきたが、2016年度中は活動がなかった。  | 平成28年4月～平成29年3月   | 全国・海外                  | 3名                         | 会員に限定。一回7～9名、                                      | 0    |
| エッセー集作成・配布          | 「翻訳者の目線」を毎年出版。会員、企業、教育機関に無料配布。2000部発行。  | 平成28年5月～平成28年11月  | 全国・海外                  | 2名                         | 会員、一般、教育機関<br>1800部配布。                             | 719  |
| 英日・日英国際翻訳会議 (IJET)  | 英日・日英翻訳者・通訳者のために情報提供、ワークショップ、研修会を開催。国際会議前に、プレイベントを開催。平成28年度6月に仙台で開催。平成29年度のオハイオ州での開催のための準備は年度内に始まった。  | 平成28年4月～平成29年3月<br>第27回会議は6月18, 19日に仙台で開催。<br>第27回IJETプレイベントは、6月17日に開催。<br>IJET-28の準備は平成28年9月に開始。 | 第27回は仙台市で開催。第28回の準備：米国 | 実行委員：8名<br>プラス当日ボランティア約20人 | 会員および一般。参加者：380名（基調講演も含む）<br>プレイベント参加者：40          | 9769 |
| メーリングリスト (Forum)    | 情報・意見交換の場として会員に提供。一般会員と分野別メーリングリストとある。平成28年6月にウェブサイト更新作業の第1段階が終了し、フォーラムと名称を変えた。   | 通年  | 全国。海外                  | モデレータ：2名                   | 会員のみ。  | 0    |
| ウェブサイト運営管理 (SNSも含む) | ウェブサイトを運営管理。ニュース、イベント告知、ブログ、JATディレクトリ、求人欄など。会員以外への情報提供のために各種SNSも活用。平成27年度にJATのウェブサイトのアップグレードを始め、第1段階のアップグレード作業は平成28年6月に、IJETのウェブサイトは平成29年3月にアップグレードが完了した。 | 通年  | 全国・海外                  | 14名                        | 会員及び一般   | 6925 |

|                |   |               |    |    |       |     |
|----------------|---|---------------|----|----|-------|-----|
| 外部団体との<br>交流協力 | JTF（日本翻訳連盟）の<br>翻訳祭の一部を担当、<br>講師及び情報を提供。<br>コペンハーゲンで開催<br>されたISO委員会に代表<br>を派遣、会議に参加。<br>FIT（国際翻訳者連盟）<br>の会員として協力支<br>援。 | 通年<br>翻訳祭は11月 | 東京 | 3名 | 不特定多数 | 345 |
|----------------|---|---------------|----|----|-------|-----|

(2) その他の事業 (なし)